



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1530
15 December 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1530-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 8 августа 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Третий и четвертый периодические доклады Армении (продолжение)

Диалог о предварительном варианте шестого-пятнадцатого периодических докладов Фиджи

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.02-43889 (EXT)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Третий и четвертый периодические доклады Армении (CERD/C/372/Add.3;
HRI/CORE/1/Add.57) (продолжение)

1. По приглашению Председателя члены делегации Армении вновь занимают свои места за столом Комитета.
2. Г-н АМИР говорит, что Армения является одной из тех стран, которые на определенное время исчезли с карты мира и затем снова на нее вернулись. Вот почему она имеет право защищать свою вновь обретенную свободу и независимость. В настоящее время она делает все для того, чтобы укрепить свой национальный суверенитет, в том числе путем защиты своих национальных меньшинств. Он выражает поздравления правительству Армении в связи с предпринимаемыми им усилиями.
3. Г-н МНАЦАКАНЯН (Армения) говорит, что его правительство по-прежнему находится в процессе обучения. В ходе диалога с Комитетом стало ясно, что его правительству нужно уделять больше внимания правильному использованию определений. Он принял к сведению замечания Комитета, касающиеся неуместного употребления термина «моноэтническое» в пункте 5 третьего и четвертого периодических докладов (CERD/C/372/Add.3) для описания населения.
4. Г-н КОЧАРЯН (Армения) говорит, что данный термин использовался для того, чтобы подчеркнуть тот факт, что в настоящее время в Армении проживает относительно небольшое число этнических меньшинств. То определение, которое использовалось в основном документе (HRI/CORE/1/Add.57), будет использоваться и в будущих докладах. В ответ на вопрос относительно статистических данных, отражающих демографический состав населения, он говорит, что недавние политические и экономические изменения вызвали беспрецедентное перемещение населения, что делает затруднительным представление точных данных по национальным меньшинствам. Правительство полагалось на информацию, представленную неправительственными организациями (НПО), Союзом национальностей Армении и Национальной статистической службой. Результаты переписи населения 2001 года, которые еще не были окончательно обработаны, будут отражены в пятом периодическом докладе.
5. В ответ на вопросы относительно уголовных преступлений, совершаемых на расовой основе, он говорит, что министерство иностранных дел провело опросы различных

правительственных органов и установило, что никакой информации в отношении таких преступлений не было. Он признает необходимость повышения осведомленности по данному вопросу и выявления любых из такого рода уголовных преступлений.

6. В докладе нет информации относительно недавнего визита в Армению Специального представителя Генерального секретаря по вопросам внутренне перемещенных лиц, потому что этот визит состоялся после опубликования данного доклада. Упомянутый визит совпал с обсуждениями, которые проводило правительство о путях решения вопроса внутренне перемещенных лиц, число которых в Армении оценивается в 192 000. Около 72 000 из этих лиц оказались перемещенными в результате военных операций в районах, граничащих с Азербайджаном, вследствие нагорнокарабахского конфликта, а остальные покинули свои места по причинам стихийных или рукотворных катастроф. Со времени независимости правительство приняло свыше 50 декретов и решений по оказанию помощи беженцам и перемещенным лицам. В конце 2000 года правительство утвердило концепцию регулирования миграции, которая определяет девять приоритетных областей, одной из которых являются внутренне перемещенные лица. Департамент по вопросам миграции и беженцев разработал проект по постконфликтной реабилитации пограничных территорий для удовлетворения нужд в реабилитации и реинтеграции внутренне перемещенных лиц, оказавшихся в таком положении в результате конфликта.

7. Беженцы представляют собой 10 процентов всего населения — факт, имеющий значительное политическое и экономическое воздействие на страну. В 1993 году правительство получило существенную поддержку от международного сообщества, включая Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), в деле оказания чрезвычайной помощи беженцам. Однако с учетом сложности данной проблемы интеграция беженцев в армянское общество проходила очень медленно и породила чувство изоляции среди общины беженцев. Около 13 000 семей беженцев в настоящее время проживают во временных жилищах, уровень безработицы среди беженцев в три с половиной раза выше, чем в среднем по стране (в настоящее время он составляет 11,5 процента), и при этом не было достигнуто никакого прогресса в обеспечении компенсации за собственность, оставленную в Азербайджане. Тем не менее усилия по содействию интеграции продолжаются. Так, например, в последние годы был принят ряд законов и решений для гарантии прав беженцев. Для приема новых беженцев строится специальный центр. Процесс предоставления гражданства беженцам регулируется Законом о беженцах, а его проведение в жизнь соответствует положениям Конвенции, относящейся к статусу беженцев, от 1951 года. Многие беженцы знают о том, что они имеют равные права с правами граждан, и не стремятся обращаться за получением гражданства, опасаясь потери тех пособий, которые

они получают в качестве беженцев, и всяких шансов на получение возможной компенсации.

8. К сожалению, нет статистических данных, чтобы проиллюстрировать участие национальных меньшинств в экономическом и социальном развитии страны. Хотя национальные меньшинства в настоящее время не представлены в Национальной ассамблее, препятствий для участия меньшинств в государственных делах нет, и национальные меньшинства занимают высокие посты в местных органах самоуправления и в органах по правам человека. Хотя в Армении арабской общины как таковой нет, тем не менее, арабы на самом деле являются частью общества. В Ереване была восстановлена мечеть для обеспечения мусульманам места их культа.

9. В ответ на вопрос относительно армянской диаспоры он говорит, что трудное социальное и экономическое положение в стране означает, что люди продолжают эмигрировать в поисках работы или в целях воссоединения семей. По имеющимся оценкам, с 1992 года эмигрировало около 800 000 человек, что составляет почти четверть всего населения страны. Социально-экономическое положение улучшилось между 1998 и 2000 годами, также как и поднялся жизненный уровень. Тем не менее, тенденция в эмиграции не изменилась. Армянская диаспора состоит из примерно 6 миллионов человек.

10. Г-н ОСИКЯН (Армения) говорит, что для того, чтобы выполнять те обязательства, которые были приняты Арменией после присоединения к Совету Европы, она подготовила проект нового Уголовного кодекса, который должен вступить в силу в 2003 году. Статья 226 этого нового Кодекса, в которой говорится, что подстрекательство к национальной, расовой или религиозной ненависти является наказуемым правонарушением, устранил коллизию между статьей 4 Конвенции и статьей 69 действующего Уголовного кодекса. Другие статьи также предусматривают защиту национальных меньшинств.

11. Г-н КОЧАРЯН (Армения) говорит, что Координационный совет по национальным меньшинствам является той государственной структурой, которая отвечает за вопросы национальных меньшинств. Правительство в настоящее время проводит обсуждение возможности создания новой структуры по решению данного вопроса. В соответствии с решением премьер-министра при канцелярии премьер-министра создан пост ответственного за вопросы национальных меньшинств. В ответ на вопрос относительно финансирования средств массовой информации он сообщает, что правительство приняло решение о том, чтобы предусмотреть специальный бюджет для финансирования газет. По вопросу об Армянской Апостолической церкви он говорит, что церковь поддерживает

14 различных религиозных движений, зарегистрированных в настоящее время в Армении, с признанием права на свободу мысли, совести и религии, заложенных в Конституции. Со вступлением в Совет Европы Армения приняла обязательства обеспечивать всем церквям и всем религиозным общинам, особенно тем, которые называются нетрадиционными, возможность исповедовать свою религию без всякой дискриминации. Именно поэтому Национальная ассамблея недавно ратифицировала новый закон о свободе совести и религиозных организациях.

12. В настоящее время осуществляется проведение реформы пенитенциарной системы. Ее первая фаза, которая связана с переводом ответственности за эту систему от министерства внутренних дел в министерство юстиции, успешно завершена. Ее вторая фаза, которая связана с развитием этой системы в ведении министерства юстиции, осуществляется в настоящее время. Цель пенитенциарного кодекса состоит в том, чтобы предусмотреть те процедуры, которые необходимы для вынесения и приведения в исполнение наказаний за уголовные преступления и для создания необходимых условий по исправлению заключенных, с тем чтобы гарантировать защиту их прав и свобод, а также для содействия их социальной реабилитации. В том что касается соотношения между женщинами и мужчинами, находящимися в тюрьмах, он говорит, что последние данные показывают, что в настоящее время в задержании содержатся 7000 мужчин и 900 женщин. Во всех тюрьмах имеются специальные места для отправления религиозных культов.

13. В 1991 году президентским декретом была введена система социального страхования, которая не лишена своих недостатков. Система личного ведения счетов не вводилась, а размеры пенсии не зависят от выплаты взносов. Предоставление пенсии армянским гражданам гарантируется государственным Законом о пенсиях, который был принят Национальной ассамблеей в декабре 1995 года. Согласно данному закону каждый гражданин имеет право на государственную пенсию. Этот закон распространяет свое действие на иностранцев и на лиц, не имеющих гражданства, проживающих в Армении, если не предусмотрено иного в армянском законе и тех международных договорах, участником которых Армения является. По Закону об обязательной выплате взносов на социальное страхование 1997 года взносы на социальное страхование установлены в размере 3 процентов от заработной платы.

14. Отвечая на вопрос относительно уровня нищеты он сообщает, что в стране была создана специальная рабочая группа по ликвидации нищеты в качестве совместного проекта, осуществляемого с Всемирным банком. Недавно была проведена встреча «круглого стола» с участием заинтересованных сторон. Вслед за этим министерство экономики опубликовало новые цифры и обновленную информацию о черте нищеты,

свидетельствующую о сокращении процента населения, живущего в условиях крайней нищеты с 23 до 16 процентов.

15. Г-н ОСИКЯН (Армения) говорит, что НПО должны регистрироваться в соответствии с законом. Их заявления могут отклоняться, если не представляются необходимые документы. Государство имеет полномочия просить роспуска какой-либо НПО или некоммерческой организации перед судом, если имеются подозрения в том, что деятельность организации направлена на подстрекательство к национальной, расовой или религиозной ненависти. По вопросу о правах голосования он сообщает о том, что недавно был принят закон для внесения поправок в Избирательный кодекс, предоставляющий беженцам право участвовать в процессе выборов.

16. Г-н КОЧАРЯН (Армения) говорит, что Закон об образовании 1999 года установил одинаковые принципы и права на образование для всех армянских граждан без ограничений или дискриминации какого-либо рода. В дополнение к общеобразовательным школам в стране есть русские школы и Русско-армянский университет. Русский язык преподается в ряде школ, а курдский язык преподается в школах в районах с курдским населением. Среди других языков, которые преподаются в школах, имеются греческий, персидский, сирийский и арабский. Недавно по инициативе Союза национальностей был открыт институт иностранных языков, предлагающий классы с обучением на украинском, русском, курдском и немецком языках.

17. Департамент по вопросам миграции и беженцев выступил координатором в подготовке законопроекта о национальных меньшинствах. В этом процессе принимают активное участие представители этнических групп и Координационного совета национальных меньшинств. Данный законопроект запрещает все формы расовой дискриминации и обеспечивает равенство перед законом без различия по признаку расы, цвета кожи или национального или этнического происхождения. Он также предусматривает защиту политических, экономических, социальных, юридических, этнических, языковых, культурных и религиозных прав национальных меньшинств, закрепляет за ними равное право на доступ к образованию, к работе и жилью и гарантирует их право принимать участие в ведении государственных дел. В нем также конкретно предусматривается, что каждый гражданин может свободно определять свою национальную идентичность и что государство не может вмешиваться в такое определение.

18. Г-н ОСИКЯН (Армения) говорит, что в соответствии с армянской Конституцией любой международный правовой документ вступает в силу только после его ратификации. После ратификации он становится частью правовой системы страны, а его

положения имеют верховенство перед внутренними законами. Однако если какой-либо международный правовой документ вступает в коллизию с Конституцией, то становится необходимым вносить в Конституцию поправку до того, как он будет ратифицирован.

19. Г-н КОЧАРЯН (Армения) говорит, что Президентская комиссия по правам человека рассматривает индивидуальные жалобы, связанные, например, с плохим обращением и пытками.

20. В соответствии с меморандумом о взаимопонимании между армянским правительством и Управлением по демократическим институтам и правам человека (УДИПЧ) проводится ряд программ по правам человека, включая программу повышения осведомленности среди общественности. Каждый год готовится шесть телевизионных программ по вопросам прав человека, включая права солдат, женщин, детей и уязвимых групп. Их показывают по национальному и региональному телевидению, а копии этих передач передаются в организации по правам человека. Был проведен «круглый стол» по религиозной и этнической терпимости, участники которого включали представителей Совета Европы, УДИПЧ, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и национальных религиозных организаций.

21. Армянские академические круги тоже проявили большой интерес к вопросам национальных меньшинств, и недавно была опубликована работа, в которой рассматриваются социальные, экономические, этнографические, культурные, политические и правовые проблемы, которые стоят перед армянскими меньшинствами. Проводятся программы подготовки для учителей в области прав человека и в создании культуры терпимости. Курсы по правам человека введены в начальных школах, а для средних школ готовятся учебники по этой тематике.

22. Г-н ОСИКЯН (Армения) говорит, что статья 24 Закона о беженцах не содержит каких-либо ограничений для беженцев, которые прибыли в период 1988–1992 годов; эти беженцы получают точно такую же защиту, как и другие, и в соответствии с законом нет никакой дискриминации.

23. Г-н КОЧАРЯН (Армения) выражает благодарность Комитету за его упоминание об истории Армении, и в частности о геноциде, который произошел в этой стране, а также за те замечания, которые были высказаны в отношении экономических и социальных трудностей, которые переживает страна в результате блокады со стороны соседних государств. Он повторяет твердую приверженность своего правительства всем международным правовым документам по правам человека, включая Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, и ожидает, что замечания и

рекомендации Комитета укрепят меры, принимаемые его правительством в этой области. И наконец, он высказывает извинения за какие-либо не получившие ответов вопросы, на которые ответы будут даны в следующем докладе.

24. Г-н СИСИЛЬЯНОС говорит, что делегация, видимо, неправильно поняла его вопрос, касающийся статьи 25 Закона о беженцах. Данная статья действительно предусматривает, что ограничения на беженцев не применимы к беженцам, которые прибыли в страну между 1998 и 1992 годами. Эти беженцы почти исключительно являются этническими армянами, бежавшими из Азербайджана. Эта статья на самом деле признает наличие ограничений в отношении беженцев, которые прибыли в ходе других лет: у него вызывает беспокойство дискриминация в отношении них, а не в отношении этнических армян.

25. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ отмечает, что в докладе используется термин «беженцы», когда, возможно, правильнее говорить о «возвращенцах». Концептуальное различие в этом отношении может быть источником путаницы.

26. Г-н КАЕРУМ повторяет свою просьбу разъяснить обвинения в дискриминации, выдвинутые меньшинством йезид.

27. Г-н ОСИКЯН (Армения) говорит, что статья 25 Закона о беженцах гласит, что все правовые положения, которые ограничивают права беженцев, неприменимы к лицам, которые прибыли в Армению между 1988 и 1992 годами. Если это положение вызывает проблемы, то правительство будет готово его изменить.

28. Г-н КОЧАРЯН (Армения) говорит, что встреча «круглого стола» показала, что в Армении существует необычно высокий уровень этнической терпимости и что какая-либо напряженность скорее есть между религиозными, а не этническими группами. Есть некоторого рода споры, например между курдами и йезидами в отношении тех групп, к которым они принадлежат. Правительство ввиду этого включило в проект закона о национальных меньшинствах положения, позволяющие лицам определять самим ту национальность, к которой они относятся. Союз национальностей собирал сведения по курдам и йезидам; очевидно, йезиды считают себя отдельной национальностью и заявляют, что они являются приверженцами языческой религии.

29. В том что касается беженцев и возвращенцев, он отсылает Комитет к определению беженцев, содержащемуся в статье 1 Закона о беженцах, которая уточняет, что беженец — это неармянский гражданин. Правительство приняло обязательство позволить всем армянским соотечественникам вернуться в эту страну, и для возвращенцев созданы специальные программы по интеграции и возвращению.

30. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что диалог явился делом обучения как для Комитета, так и для делегации Армении. Существенный вопрос относительно того, действительно ли Армения является моноэтнической страной, должен быть проанализирован и обсужден правительством и организациями гражданского общества. Остаются также вопросы, касающиеся определения термина «меньшинства». Он отмечает, что правительство Армении устно взяло на себя обязательство изменить статью 25 Закона о беженцах. Делегация указывала, что нетрадиционные церкви имеют те же самые права, что и традиционные церкви, включая национальную церковь Армении. Она также рассказывала о том, что беженцы имеют возможность участвовать в процессе выборов.

31. Нужны более точные и подробные данные. В дополнение к этому Комитету хотелось бы получить информацию о жалобах на почве расовой дискриминации и о любых судебных действиях, которые были приняты в порядке ответа на них. Статья 69 Уголовного кодекса предусматривает наказания частным лицам, которые занимаются подстрекательством к расовой или этнической вражде; правительству необходимо подумать о распространении данного положения также и на институты и организации.

32. Г-н МНАЦАКАНЯН (Армения) говорит, что рассмотрение доклада стало очень важным опытом для правительства Армении. В настоящее время оно готовит доклады для других международных органов, в том числе для Совета Европы, и высоко ценит ту помощь и поддержку, которые оно получает от международного сообщества в своих усилиях строить демократию.

33. Делегация Армении покидает свои места,

Заседание прерывается в 11 час. 20 мин и возобновляется в 11 час. 35 мин.

Диалог о предварительном варианте шестого-пятнадцатого периодических докладов Фиджи (HRI/CORE/1/Add.76; шестой-пятнадцатый периодические доклады (предварительный вариант, документ без символа); теневой доклад)

34. По приглашению Председателя г-н Матайтога (Фиджи) занимает место за столом Комитета.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует представителя Фиджи, присутствие которого является свидетельством желания его правительства возобновить диалог с Комитетом и выполнить свои обязательства по представлению докладов в соответствии с Конвенцией. Обсуждение по необходимости будет носить предварительный характер, поскольку Комитет только что получил экземпляр документа, содержащего упомянутый доклад.

36. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что Комитет получил также теневой доклад, подготовленный Коалицией НПО по правам человека Фиджи по просьбе правительства Фиджи. Этот доклад отражает озабоченность членов гражданского общества Фиджи в отношении политической нестабильности в стране, которая вызывает социальную фрагментацию и экономический спад. Комитет ждет подробного рассмотрения расширенного варианта данного доклада на своей сессии в марте 2003 года.
37. Г-н ХЕРНДЛЬ, говоря о пункте 193 предварительного доклада, отмечает, что было бы полезно получить дополнительную информацию относительно того, почему правительство Фиджи решило не делать заявления по статье 14 Конвенции.
38. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что право на индивидуальные петиции является факультативным положением.
39. В ответ г-н ХЕРНДЛЬ указывает, что было бы полезно, если бы правительство Фиджи сообщило о тех конкретных мерах защиты, которые существуют в соответствии с внутренним и международным правом в отношении нарушений прав, изложенных в Конвенции.
40. Он обращает внимание на следующие пункты предварительного доклада, которые, среди прочего, содержат упущения: пункты 55, 77, 92 (таблица), 94, 150, 152, 128 и 190.
41. Г-н де ГУТТ говорит, что он отметил, что доклад Amnesty International за 2002 год говорит о том, что судебное оспаривание по вопросу отсутствия этнического равенства в правительстве Фиджи еще не решено и что временное правительство отменило статус благотворительного учреждения в отношении Конституционного форума граждан, многоэтнической НПО, после того как оно направило в суд дело, оспаривающее конституционный характер правительства. Это серьезные вопросы, которые необходимо объяснить в докладе, который Комитет будет рассматривать на своей мартовской сессии 2003 года.
42. Г-н ТОРНБЕРРИ отмечает, что в данном документе содержатся обширные оговорки правительства Фиджи по Конвенции. Конечно, есть положение об оговорках, но оно не должно помешать Комитету обсуждать эти оговорки, как это он делал в случае с другими государствами-участниками. Особую озабоченность вызывают отношения между конкретными правами коренных жителей Фиджи и общими принципами международного права в области прав человека, как, например, по недискриминации, особенно ввиду твердой поддержки со стороны Фиджи проекта Декларации Организации Объединенных

Наций о коренных народах и ввиду ратификации этой страной Конвенции № 169 Международной организации труда (МОТ), касающейся прав коренных и племенных народов в независимых странах.

43. Г-н АМИР отмечает, что Фиджи стала независимой страной всего 32 года тому назад, что, возможно, объясняет, почему у нее имеются трудности в представлении ответов на вопросы Комитета.

44. Г-н ЮТСИС говорит, что если бы это было приемлемо, то он бы представил свои комментарии в письменном виде, с тем чтобы дать возможность принять их во внимание, когда будет завершаться работа над докладом.

45. Г-н МАТАЙТОГА (Фиджи) заверяет Комитет, что его правительство настроено решительно относительно представления полного доклада и что все вопросы, которые были подняты его членами, будут рассмотрены. Было бы хорошо, если бы новые вопросы были представлены как можно быстрее. Недостающая информация будет передана в разумные сроки.

46. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что следует поощрять НПО делать дальнейшие вклады в работу по докладу теперь, когда завершается его подготовка. В его настоящей форме доклад по своему стилю носит слишком описательный характер. Он был бы в значительной степени улучшен, если бы в своем окончательном варианте он стал более аналитическим.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит в заключение, что доклад следует завершить к 30 сентября 2002 года, что существенные вопросы, поднятые членами Комитета, должны быть приняты во внимание и включены или в сам доклад, или получили бы устные ответы, и что доклад будет включен для рассмотрения в повестку дня мартовской сессии 2003 года.

Заседание закрывается в 12 час. 10 мин.
